

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 48

29. septembra 2005

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1571/2005 z 28. septembra 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny .....	1
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1572/2005 z 28. septembra 2005, ktorým sa vyhlasuje stála verejná súťaž na ďalší predaj raže v držbe nemeckej intervenčnej agentúry na španielskom trhu .....	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1573/2005 z 28. septembra 2005, ktorým sa otvára stála verejná súťaž na ďalší predaj raže v držbe nemeckej intervenčnej agentúry na trhu Spoločenstva s cieľom spracovať ju na bioetanol a použiť tento bioetanol na výrobu biopalív v Spoločenstve .....	6
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1574/2005 z 28. septembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 2368/2002, ktorým sa vykonáva certifikačná schéma Kimberleyského procesu pre medzinárodný obchod s neopracovanými dŕhami .....	11
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1575/2005 z 28. septembra 2005, ktorým sa určuje konečná miera náhrady a percentuálny podiel výdaja vývozných povolení systému B na ovocie a zeleninu (rajčiny, pomaranče, stolové hrozno, jablká a broskyne) .....	16
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1576/2005 z 28. septembra 2005, ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru, stanovené nariadením (ES) č. 1011/2005 na hospodársky rok 2005/2006 .....	18
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	Rada	
	★ Informácia o dátume nadobudnutia platnosti protokolu k Dohode o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Chorvátskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Cyperskej republiky, Českej republiky, Estónskej republiky, Litovskej republiky, Lotyšskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovenskej republiky a Slovinskej republiky k Európskej únii .....	20

**Komisia**

2005/670/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 22. júna 2005 o konaní podľa článku 82 Zmluvy o ES a článku 54 Dohody o EHP (Prípád COMP/A.39.116/B2 – Coca-Cola) [oznámené pod číslom K(2005) 1829] <sup>(1)</sup>** 21
- 

*Akty prijaté v súlade s hlavou VI Zmluvy o založení Európskej únie*

- ★ **Rozhodnutie Rady 2005/671/SVV z 20. septembra 2005 o výmene informácií a spolupráci v oblasti trestných činov terorizmu** ..... 22



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1571/2005**

**z 28. septembra 2005,**

**ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 29. septembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. septembra 2005

*Za Komisiu*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo*  
*a rozvoj vidieka*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 28. septembra 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Kód KN	Kód tretích krajín <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	29,5
	096	29,4
	204	40,8
	999	33,2
0707 00 05	052	97,0
	999	97,0
0709 90 70	052	64,1
	999	64,1
0805 50 10	052	65,0
	382	63,8
	388	67,7
	524	62,6
	528	60,6
	999	63,9
0806 10 10	052	77,3
	096	52,6
	220	86,5
	624	181,7
	999	99,5
0808 10 80	388	84,1
	400	88,6
	508	31,4
	512	86,3
	528	46,8
	800	143,1
	804	80,1
	999	80,1
0808 20 50	052	89,6
	388	69,4
	720	75,4
	999	78,1
0809 30 10, 0809 30 90	052	89,7
	624	73,7
	999	81,7
0809 40 05	052	68,5
	066	64,4
	388	18,0
	508	24,5
	624	110,9
	999	57,3

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1572/2005****z 28. septembra 2005,****ktorým sa vyhlasuje stála verejná súťaž na ďalší predaj raže v držbe nemeckej intervenčnej agentúry na španielskom trhu**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 6,

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (EHS) č. 2131/93 z 28. júla 1993, ktorým sa ustanovuje postup a podmienky pre predaj obilnín v držbe intervenčných agentúr <sup>(2)</sup>, sa ustanovuje, že predaj obilnín v držbe intervenčnej agentúry sa uskutočňuje prostredníctvom verejnej súťaže a za ceny, ktoré nenarúšajú trh.
- (2) Vo veľkej časti Španielska sa kvôli nepriaznivým poveternostným podmienkam podstatne zníži produkcia obilnín v hospodárskom roku 2005/2006. Táto situácia už spôsobila miestne zvýšenie cien, čo sťažuje zásobovanie za konkurencieschopné ceny.
- (3) Nemecko disponuje značnými intervenčnými zásobami raže, pre ktorú je ťažké nájsť odbytiská a ktoré je preto potrebné odpredať.
- (4) Zásoby raže v držbe nemeckej intervenčnej agentúry, ktoré obzvlášť vyhovujú požiadavkám hospodárskych subjektov, by sa preto mali umiestniť na španielsky trh s obilninami.
- (5) Verejnú súťaž by mala riadiť Komisia, aby sa zobrala do úvahy situácia na trhu Spoločenstva. Navyše je potrebné stanoviť koeficient pridelenia pre ponuky, ktoré sa nachádzajú na úrovni minimálnej predajnej ceny.
- (6) Mimo iného je dôležité, aby sa v oznámení nemeckej intervenčnej agentúry Komisii zachovala anonymita uchádzačov.

(7) S cieľom zmodernizovať riadenie je potrebné ustanoviť, aby sa prenos informácií požadovaných Komisiou uskutočňoval elektronickou formou.

(8) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

1. Nemecká intervenčná agentúra ponúkne na predaj 500 000 ton raže, ktorú má v držbe, prostredníctvom stálej verejnej súťaže na vnútorný trh Spoločenstva.

2. Toto množstvo je určené na zásobovanie španielskeho trhu.

**Článok 2**

Predaj stanovený v článku 1 sa riadi nariadením (EHS) č. 2131/93.

Avšak na základe výnimky z uvedeného nariadenia:

- a) ponuky sa stanovujú podľa skutočnej kvality šarže, ktorej sa týka ponuka;
- b) minimálna predajná cena je stanovená na takej úrovni, aby nenarušila trhy s obilninami a v každom prípade nesmie byť nižšia než intervenčná cena.

**Článok 3**

1. Na základe výnimky z článku 13 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 2131/93 je zábezpeka za ponuku stanovená na 10 EUR na tonu.

2. Ponuky sú platné iba vtedy, ak sú doložené písomným záväzkom uchádzača, že zloží zábezpeku vo výške 80 EUR na tonu najneskôr do 2 pracovných dní od prijatia oznámenia o pridelení zákazky.

**Článok 4**

1. Lehota na predloženie ponúk do prvej čiastočnej verejnej súťaže uplynie 5. októbra 2005 o 15.00 hod. (bruselského času).

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 191, 31.7.1993, s. 76. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 749/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 10).

Lehota na predloženie ponúk do nasledovných čiastočných verejných súťaží uplynie každú stredu o 15.00 hod. (bruselského času) okrem 2. novembra 2005, 28. decembra 2005, 12. apríla 2006, 24. mája 2006 a 14. júna 2006. Počas týchto týždňov sa neuskutoční žiadna verejná súťaž.

Lehota na predloženie ponúk do poslednej čiastočnej verejnej súťaže uplynie 28. júna 2006 o 15.00 hod. (bruselského času).

2. Ponuky sa musia predložiť nemeckej intervenčnej agentúre na túto adresu:

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)  
Deichmannsau 29  
D-53179 Bonn  
Fax 1: (49-2) 28 68 45 39 85  
Fax 2: (49-2) 28 68 45 32 76.

#### Článok 5

Nemecká intervenčná agentúra oznámi Komisii prijaté ponuky najneskôr do dvoch hodín od uplynutia lehoty na predloženie ponúk. Toto oznámenie sa uskutoční elektronickou formou v súlade s formulárom, ktorý sa nachádza v prílohe.

#### Článok 6

V súlade s postupom uvedeným v článku 25 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 Komisia stanoví minimálnu predajnú cenu alebo sa rozhodne nevybrať žiadnu prijatú ponuku. V prípade,

že sa ponuky týkajú tej istej šarže a celkového množstva, ktoré je vyššie ako dostupné množstvo, cena sa môže stanoviť zvlášť pre každú šaržu.

V prípade ponúk, ktoré sú na úrovni minimálnej predajnej ceny, sa súčasne s cenou môže stanoviť aj koeficient pridelenia ponúkaných množstiev.

#### Článok 7

1. Zábezpeka uvedená v článku 3 ods. 1 sa celá uvoľní pre množstvá, pri ktorých:

- a) sa ponuka nevybrala;
- b) vyplatenie predajnej ceny sa uskutočnilo v stanovenej lehote a zábezpeka stanovená v článku 3 ods. 2 sa zložila.

2. Zábezpeka uvedená v článku 3 ods. 2 sa uvoľní proporcionálne k množstvám obilnín dodaných do Španielska. Dôkaz o osobitnom mieste určenia sa predloží v súlade s ustanoveniami nariadenia Komisie (EHS) č. 3002/92<sup>(1)</sup>. V kontrolnom tlačive T5 sa musí preukázať dodržiavanie podmienok stanovených v článku 1 ods. 2 tohto nariadenia.

#### Článok 8

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. septembra 2005

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 301, 17.10.1992, s. 17. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 770/96 (Ú. v. ES L 104, 27.4.1996, s. 13).

## PRÍLOHA

Stála verejná súťaž na ďalší predaj 500 000 ton raže v držbe nemeckej intervenčnej agentúry na španielskom trhu.

Formulár (\*)

(Nariadenie (ES) č. 1572/2005)

1	2	3	4
Poradové čísla uchádzačov	Číslo šarže	Množstvo (t)	Ponuková cena EUR/t
1			
2			
3			
atď.			

(\*) Postúpiť GR AGRI (D2).

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1573/2005

z 28. septembra 2005,

ktorým sa otvára stála verejná súťaž na ďalší predaj raže v držbe nemeckej intervenčnej agentúry na trhu Spoločenstva s cieľom spracovať ju na bioetanol a použiť tento bioetanol na výrobu biopalív v Spoločenstve

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 6,

keďže:

(1) V nariadení Komisie (EHS) č. 2131/93 z 28. júla 1993, ktorým sa ustanovuje postup a podmienky pre predaj obilnín v držbe intervenčných agentúr <sup>(2)</sup>, sa ustanovuje, že predaj obilnín v držbe intervenčnej agentúry sa vykonáva prostredníctvom verejnej súťaže a za predajnú cenu, ktorá nenaruša trh. Táto predajná cena nesmie byť nižšia, ako je cena zaznamenaná na trhu v mieste skladovania, alebo ak tento trh chýba, tak cena zaznamenaná na najbližšom trhu, a to pre ekvivalentnú kvalitu a reprezentatívne množstvo, pričom sa berú do úvahy prepravné náklady.

(2) Nárast v používaní biopalív v dopravnom sektore Spoločenstva predstavuje jedno zo skupiny opatrení prijatých s cieľom plniť záväzky Spoločenstva v oblasti životného prostredia. Podporovanie používania biopalív môže viesť k otvoreniu nového trhu pre poľnohospodárske výrobky členských štátov.

(3) Nemecko disponuje veľkými intervenčnými zásobami raže a zdá sa, že iba ťažko sa pre ne nájdu odbytiská. Tieto zásoby by sa preto mali spotrebovať. Preto sa v zmysle ustanovení smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/30/ES z 8. mája 2003 o podpore používania biopalív alebo iných obnoviteľných palív v doprave <sup>(3)</sup> môže prostredníctvom verejnej súťaže organizovať predaj raže na vnútornom trhu Spoločenstva s cieľom spracovať ju na bioetanol a použiť tento bioetanol na výrobu biopalív v Spoločenstve.

(4) Verejnú súťaž by mala riadiť Komisia, aby sa zohľadnila situácia na trhu Spoločenstva. Navyše je potrebné stanoviť koeficient pridelenia pre ponuky, ktoré sa nachádzajú na úrovni minimálnej predajnej ceny.

(5) Okrem toho je dôležité, aby sa v oznámení, ktoré nemecká intervenčná agentúra predloží Komisii, zachovala anonymita uchádzačov.

(6) S cieľom zmodernizovať riadenie je potrebné ustanoviť, aby sa prenos informácií požadovaných Komisiou uskutočňoval elektronickou formou.

(7) Aby sa zabezpečila kontrola konečného použitia zásob, ktoré sú predmetom verejnej súťaže, mal by sa stanoviť osobitný postup, ktorým by sa monitorovali dodávky raže a jej spracovanie na bioetanol na jednej strane a použitie tohto bioetanolu na výrobu biopalív v Spoločenstve na strane druhej. S cieľom umožniť takéto monitorovanie by sa mala zaviesť povinnosť uplatňovať postupy stanovené nariadením Komisie (EHS) č. 3002/92 zo 16. októbra 1992, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá na overovanie použitia a/alebo miesta určenia výrobkov z intervenčných skladov <sup>(4)</sup>, na jednej strane a postupy stanovené smernicou Rady 92/12/EHS z 25. februára 1992 o všeobecných systémoch pre výrobky podliehajúce spotrebnej dani a o vlastníctve, pohybe a monitorovaní takýchto výrobkov <sup>(5)</sup> na strane druhej.

(8) Aby sa zaručilo riadne plnenie záväzkov uchádzačom, malo by sa od neho požadovať zloženie zábezpeky, ktorá by sa mala stanoviť podľa charakteru príslušných činností odchylné od ustanovení nariadenia (EHS) č. 2131/93, najmä čo sa týka podmienok uvoľnenia tejto zábezpeky.

(9) Riadiaci výbor pre obilniny nepredložil do lehoty stanovenej jeho predsedom žiadne stanovisko,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Nemecká intervenčná agentúra uskutoční na vnútornom trhu Spoločenstva predaj 200 000 ton raže, ktorú má vo svojej držbe, prostredníctvom stálej verejnej súťaže, s cieľom spracovať ju na bioetanol a použiť tento bioetanol na výrobu biopalív v Spoločenstve v zmysle článku 2 ods. 1 smernice 2003/30/ES.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 191, 31.7.1993, s. 76. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 749/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 10).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 123, 17.5.2003, s. 42.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 301, 17.10.1992, s. 17. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 770/96 (Ú. v. ES L 104, 27.4.1996, s. 13).

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 76, 23.3.1992, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Rady 2004/106/ES (Ú. v. EÚ L 359, 4.12.2004, s. 30).



### Článok 2

Predaj stanovený v článku 1 sa riadi nariadením (EHS) č. 2131/93.

Avšak odchyľne od:

- a) článku 13 ods. 1 uvedeného nariadenia sa ponuky vyhotovia vzhľadom na skutočnú kvalitu dávky, na ktorú sa ponuka vzťahuje;
- b) článku 10 druhého pododseku uvedeného nariadenia sa minimálna predajná cena stanoví na takej úrovni, aby nenarúšala trhy s obilninami.

### Článok 3

Ponuky sú platné iba za podmienky, že je k nim priložený:

- a) dôkaz o tom, že uchádzač zložil zábezpeku, ktorá je odchyľne od článku 13 ods. 4 druhého pododseku nariadenia (EHS) č. 2131/93 stanovená na 10 EUR na tonu;
- b) písomný záväzok uchádzača, že raž použije na výrobu bioetanolu na území Spoločenstva a že sa tento bioetanol použije na výrobu biopalív v Spoločenstve pred 30. augustom 2006, a že zloží zábezpeku za riadne plnenie záväzkov vo výške 40 EUR na tonu najneskôr do dvoch pracovných dní po prijatí oznámenia o pridelení zákazky;
- c) záväzok viesť „skladovú evidenciu“, ktorá umožní skontrolovať, či sa jednotlivé množstvá pridelené raže spracovali na bioetanol na území Spoločenstva a či sa tento bioetanol použil na výrobu biopalív v Spoločenstve.

Držba a presuny etanolu určeného na výrobu biopalív podliehajú ustanoveniam smernice 92/12/EHS.

### Článok 4

1. Lehota na predloženie ponúk do prvej čiastkovej verejnej súťaže uplynie 5. októbra 2005 o 15.00 hod. (bruselského času).

Lehota na predloženie ponúk do nasledujúcich čiastkových verejných súťaží uplynie každú stredu o 15.00 hod. (bruselského času) okrem 2. novembra 2005, 28. decembra 2005, 12. apríla 2006, 24. mája 2006 a 14. júna 2006. Počas týchto týždňov sa neuskutoční žiadna verejná súťaž.

Lehota na predloženie ponúk do poslednej čiastkovej verejnej súťaže uplynie 28. júna 2006 o 15.00 hod. (bruselského času).

2. Ponuky sa musia predložiť nemeckej intervenčnej agentúre na túto adresu:

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)  
Deichmannsaeue 29  
D-53179 Bonn  
Fax 00 49 228 6845 3985  
00 49 228 6845 3276

### Článok 5

Nemecká intervenčná agentúra oznámi Komisii prijaté ponuky najneskôr do dvoch hodín od uplynutia lehoty na predloženie ponúk. Toto oznámenie sa uskutoční elektronickou formou podľa formulára, ktorý sa nachádza v prílohe I.

### Článok 6

V súlade s postupom uvedeným v odseku 2 článku 25 nariadenia (ES) č. 1784/2003 Komisia stanoví minimálnu predajnú cenu alebo sa rozhodne nevybrať žiadnu z prijatých ponúk. V prípade, že sa ponuky týkajú tej istej dávky a celkového množstva, ktoré je vyššie ako dostupné množstvo, cena sa môže stanoviť pre každú dávku zvlášť.

V prípade ponúk, ktoré sú na úrovni minimálnej predajnej ceny, sa súčasne s cenou môže stanoviť aj koeficient pridelenia ponúkaných množstiev.

### Článok 7

1. Zábezpeka uvedená v článku 3 písm. a) sa uvoľní v celkovej výške za množstvá, pri ktorých:

a) sa ponuka nevybrala;

b) sa v určenej lehote uhradila predajná cena a zložila zábezpeka uvedená v článku 3 písm. b).

2. Zábezpeka uvedená v článku 3 písm. b) sa uvoľní pomerne k množstvám raže, ktoré sa najneskôr do 30. augusta 2006 použijú na výrobu bioetanolu v Spoločenstve, a pod podmienkou, že sa bioetanol umiestni do režimu colného skladu podľa smernice 92/12/EHS. Podmienkou tohto umiestnenia je taktiež konečné použitie bioetanolu ako biopaliva v Spoločenstve.

### Článok 8

1. Dôkaz o splnení záväzkov uvedených v článku 3 písm. b) sa predloží v súlade s ustanoveniami nariadenia (EHS) č. 3002/92 a smernice 92/12/EHS.

2. Okrem údajov stanovených v nariadení (EHS) č. 3002/92 musí kolónka 104 kontrolného formulára T5 odkazovať na záväzok uvedený v článku 3 písm. b) a c) a musí obsahovať jeden alebo viacero údajov uvedených v prílohe II.

3. Odchyľne od článku 7 ods. 1 písm. a) nariadenia (EHS) č. 3002/92 sa za dôkaz o predpísanom použití raže považuje to, keď je raž uskladnená v podniku, kde dôjde k jej spracovaniu na bioetanol, a keď výrobca biopalív preukáže pomocou prísluš-

ných dôkazových dokumentov, že odkúpenú raž spracoval na bioetanol s cieľom použiť tento bioetanol na výrobu biopalív v súlade s týmto nariadením.

#### Článok 9

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. septembra 2005

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komisie*

## PRÍLOHA I

## Stála verejná súťaž na ďalší predaj 200 000 ton raže v držbe nemeckej intervenčnej agentúry

Formulár (\*)

(Nariadenie (ES) č. 1573/2005)

1	2	3	4
Poradové číslo uchádzača	Číslo dávky	Množstvo (t)	Ponúknutá cena EUR/t
1			
2			
3			
atď.			

(\*) Postúpiť GR AGRI (D2).

## PRÍLOHA II

## Údaje uvedené v článku 8 ods. 2

- v španielčine: Productos destinados a la transformación y destino final previstos en el artículo 3, letras b) y c) del Reglamento (CE) n° 1573/2005
- v češtine: Produkty určené ke zpracování a na místo konečného určení podle čl. 3 písm. b) a c) nařízení (ES) č. 1573/2005
- v dánčine: Produkter til forarbejdning og endelig bestemmelse som fastsat i artikel 3, litra b) og c), i forordning (EF) nr. 1573/2005
- v nemčine: Erzeugnisse zur Verarbeitung und Endbestimmung gemäß Artikel 3 Buchstaben b und c der Verordnung (EG) Nr. 1573/2005
- v estónčine: Määruse (EÜ) nr 1573/2005 artikli 3 punktides b ja c ettenähtud eesmärgil töötlemiseks mõeldud tooted
- v gréčtine: Προϊόντα προς μεταποίηση και με τελικό προορισμό όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 στοιχεία β) και γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1573/2005
- v angličtine: Products intended for processing and for the final destination referred to in Article 3(b) and (c) of Regulation (EC) No 1573/2005
- vo francúzštine: produits destinés à la transformation et à la destination finale prévues à l'article 3, points b) et c) du règlement (CE) n° 1573/2005
- v taliančine: Prodotti destinati alla trasformazione e alla destinazione finale di cui all'articolo 3, lettere b) e c), del regolamento (CE) n. 1573/2005
- v lotyštine: Produkti paredzēti tādai pārstrādei un galīgajam lietojumam, kā noteikts Regulas (EK) Nr. 1573/2005 3. panta b) un c) punktā
- v litovčine: Produktai, kurių perdirbimas ir galutinis panaudojimas numatyti Reglamento (EB) Nr. 1573/2005 3 straipsnio b ir c punktuose
- v maďarčine: Az 1573/2005/EK rendelet 3. cikkének b) és c) pontja szerinti feldolgozásra és végső felhasználásra szánt termékek
- v holandčine: Producten bestemd voor de verwerking en het eindgebruik als bedoeld in artikel 3, onder b) en c), van Verordening (EG) nr. 1573/2005
- v poľštine: Produkty przeznaczone do przetworzenia oraz do końcowego miejsca przeznaczenia przewidzianych w art. 3 lit. b) i c) rozporządzenia (WE) nr 1573/2005
- v portugalcine: Produtos para a transformação e o destino final estabelecidos no Regulamento (CE) n.º 1573/2005
- v slovenčine: Produkty určené na spracovanie a na konečné použitie podľa článku 3 písm. b) a c) nariadenia (ES) č. 1573/2005
- v slovinčine: Proizvodi za predelavo in končni namembni kraj iz člena 3(b) in (c) Uredbe (ES) št. 1573/2005
- vo fínčine: Asetuksen (EY) N:o 1573/2005 3 artiklan b ja c alakohdan mukaiseen jalostukseen ja loppukäyttöön tarkoitettut tuotteet
- vo švédčine: Produkter avsedda för bearbetning och slutlig användning enligt artikel 3 b och c i förordning (EG) nr 1573/2005

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1574/2005****z 28. septembra 2005,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 2368/2002, ktorým sa vykonáva certifikačná schéma Kimberlejského procesu pre medzinárodný obchod s neopracovanými diamantmi**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2368/2002 z 20. decembra 2002, ktorým sa vykonáva certifikačná schéma Kimberlejského procesu pre medzinárodný obchod s neopracovanými diamantmi <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 20,

keďže:

- (1) Článok 20 nariadenia (ES) č. 2368/2002 ustanovuje, že zoznam účastníkov certifikačnej schémy Kimberlejského procesu v prílohe II sa môže zmeniť a doplniť.
- (2) Predsedníctvo certifikačnej schémy Kimberlejského procesu svojím oznámením z 19. septembra 2005 rozhodlo o doplnení Libanonu do zoznamu účastníkov

od 20. septembra 2005. Príloha II by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Príloha II k nariadeniu (ES) č. 2368/2002 sa týmto nahrádza prílohou k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 20. septembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. septembra 2005

Za Komisiu  
Benita FERRERO-WALDNER  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 28. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1285/2005 (Ú. v. EÚ L 203, 4.8.2005, s. 12).

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA II

**Zoznam účastníkov certifikačnej schémy Kimberlejského procesu a ich náležite určené príslušné orgány, ako je uvedené v článkoch 2, 3, 8, 9, 12, 17, 18, 19 a 20**

## ANGOLA

Ministry of Geology and Mines  
Rua Hochi Min  
Luanda  
Angola

## ARMÉNSKO

Department of Gemstones and Jewellery  
Ministry of Trade and Economic Development  
Yerevan  
Armenia

## AUSTRÁLIA

Community Protection Section  
Australian Customs Section  
Customs House, 5 Constitution Avenue  
Canberra ACT 2601  
Australia

Minerals Development Section  
Department of Industry, Tourism and Resources  
GPO Box 9839  
Canberra ACT 2601  
Australia

## BIELORUSKO

Department of Finance  
Sovetskaja Str., 7  
220010 Minsk  
Republic of Belarus

## BOTSWANA

Ministry of Minerals, Energy & Water Resources  
PI Bag 0018  
Gaborone  
Botswana

## BRAZÍLIA

Ministry of Mines and Energy  
Esplanada dos Ministérios – Bloco „U“ – 3º andar  
70065 – 900 Brasilia – DF  
Brazil

## BULHARSKO

Ministry of Economy  
Multilateral Trade and Economic Policy and Regional  
Cooperation Directorate  
12, Al. Batenberg str.  
1000 Sofia  
Bulgaria

## KANADA

Medzinárodne:

Department of Foreign Affairs and International Trade  
Peace Building and Human Security Division  
Lester B Pearson Tower B – Room: B4-120  
125 Sussex Drive Ottawa, Ontario K1A 0G2  
Canada

Pre vzor kanadského certifikátu KP:

Stewardship Division  
International and Domestic Market Policy Division  
Mineral and Metal Policy Branch  
Minerals and Metals Sector  
Natural Resources Canada  
580 Booth Street, 10th Floor, Room: 10A6  
Ottawa, Ontario  
Canada K1A 0E4

Všeobecné informácie:

Kimberley Process Office  
Minerals and Metals Sector (MMS)  
Natural Resources Canada (NRCan)  
10th Floor, Area A-7  
580 Booth Street  
Ottawa, Ontario  
Canada K1A 0E4

## STREDOAFRICKÁ REPUBLIKA

Independent Diamond Valuators (IDV)  
Immeuble SOCIM, 2<sup>ème</sup> étage  
BP 1613 Bangui  
Central African Republic

## ČÍNSKA ĽUDOVÁ REPUBLIKA

Department of Inspection and Quarantine Clearance  
General Administration of Quality Supervision, Inspection and  
Quarantine (AQSIQ)  
9 Madiandonglu  
Haidian District, Beijing  
People's Republic of China

HONG KONG, osobitná administratívna oblasť Čínskej ľudovej republiky

Department of Trade and Industry  
Hong Kong Special Administrative Region  
Peoples Republic of China  
Room 703, Trade and Industry Tower  
700 Nathan Road  
Kowloon  
Hong Kong  
China

## KONŽSKÁ DEMOKRATICKÁ REPUBLIKA

Centre d'Evaluation, d'Expertise et de Certification (CEEC)  
17th floor, BCDC Tower  
30th June Avenue  
Kinshasa  
Democratic Republic of Congo

## POBREŽIE SLONOVINY

Ministry of Mines and Energy  
BP V 91  
Abidjan  
Cote d'Ivoire

## CHORVÁTSKO

Ministry of Economy  
Zagreb  
Republic of Croatia

## EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

European Commission  
DG External Relations/A/2  
B-1049 Brussels  
Belgium

## GHANA

Precious Minerals Marketing Company (Ltd.)  
Diamond House  
Kinbu Road  
P.O. Box M. 108  
Accra  
Ghana

## GUINEA

Ministry of Mines and Geology  
BP 2696  
Conakry  
Guinea

## GUYANA

Geology and Mines Commission  
P.O. Box 1028  
Upper Brickdam  
Stabroek  
Georgetown  
Guyana

## INDIA

The Gem & Jewellery Export Promotion Council  
Diamond Plaza, 5th Floor 391-A, Fr D.B. Marg  
Mumbai 400 004  
India

## INDONÉZIA

Directorate-General of Foreign Trade  
Ministry of Trade  
JI M.I. Ridwan Rais No. 5  
Blok 1 Iantai 4  
Jakarta Pusat Kotak Pos. 10110  
Jakarta  
Indonesia

## IZRAEL

Ministry of Industry and Trade  
P.O. Box 3007  
52130 Ramat Gan  
Israel

## JAPONSKO

United Nations Policy Division  
Foreign Policy Bureau  
Ministry of Foreign Affairs  
2-11-1, Shibakoen Minato-ku  
105-8519 Tokyo  
Japan

Mineral and Natural Resources Division  
Agency for Natural Resources and Energy  
Ministry of Economy, Trade and Industry  
1-3-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku  
100-8901 Tokyo  
Japan

## KÓREJSKÁ REPUBLIKA

UN Division  
Ministry of Foreign Affairs and Trade  
Government Complex Building  
77 Sejong-ro, Jongro-gu  
Seoul  
Korea

Trade Policy Division  
Ministry of Commerce, Industry and Enterprise  
1 Joongang-dong, Kwacheon-City  
Kyunggi-do  
Korea

## LAOSKÁ LUDOVODEMOKRATICKÁ REPUBLIKA

Department of Foreign Trade  
Ministry of Commerce  
Vientiane  
Laos

## LIBANON

Special Committee  
Director General  
Ministry of Economy and Trade  
Beirut  
Lebanon

## LESOTHO

Commission of Mines and Geology  
P.O. Box 750  
Maseru 100  
Lesotho

## MALAJZIA

Ministry of International Trade and Industry  
Blok 10  
Komplek Kerajaan Jalan Duta  
50622 Kuala Lumpur  
Malaysia

## MAURÍCIUS

Ministry of Commerce and Co-operatives  
Import Division  
2nd Floor, Anglo-Mauritius House  
Intendance Street  
Port Louis  
Mauritius

## NAMÍBIA

Diamond Commission  
Ministry of Mines and Energy  
Private Bag 13297  
Windhoek  
Namibia

## NÓRSKO

Section for Public International Law  
Department for Legal Affairs  
Royal Ministry of Foreign Affairs  
P.O. Box 8114  
0032 Oslo  
Norway

## RUMUNSKO

National Authority for Consumer Protection  
Strada Georges Clemenceau Nr. 5, sectorul 1  
Bucharest  
Romania

## RUSKÁ FEDERÁCIA

Gokhran of Russia  
14, 1812 Goda St.  
121170 Moscow  
Russia

## SIERRA LEONE

Ministry of Minerals Resources  
Youyi Building  
Brookfields  
Freetown  
Sierra Leone

## SINGAPUR

Ministry of Trade and Industry  
100 High Street  
#0901, The Treasury,  
Singapore 179434

## JUŽNÁ AFRIKA

South African Diamond Board  
240 Commissioner Street  
Johannesburg  
South Africa

## SRÍ LANKA

Trade Information Service  
Sri Lanka Export Development Board  
42 Nawam Mawatha  
Colombo 2  
Sri Lanka

## ŠVAJČIARSKO

State Secretariat for Economic Affairs  
Export Control Policy and Sanctions  
Effingerstrasse 1  
3003 Berne  
Switzerland

## TAIWAN, PENGHU, KINMEN A MATSU, samostatné colné územie

Export/Import Administration Division  
Bureau of Foreign Trade  
Ministry of Economic Affairs  
Taiwan

## TANZÁNIA

Commission for Minerals  
Ministry of Energy and Minerals  
PO Box 2000  
Dar es Salaam  
Tanzania

## THAJSKO

Ministry of Commerce  
Department of Foreign Trade  
44/100 Thanon Sanam Bin Nam-Nonthaburi  
Muang District  
Nonthaburi 11000  
Thailand

## TOGO

Directorate General – Mines and Geology  
B.P. 356  
216, Avenue Sarakawa  
Lomé  
Togo

## UKRAJINA

Ministry of Finance  
State Gemological Center  
Degtyarivska St. 38-44  
Kiev  
04119 Ukraine

International Department  
Diamond Factory ‚Kristall‘  
600 Letiya Street 21  
21100 Vinnitsa  
Ukraine

## SPOJENÉ ARABSKÉ EMIRÁTY

Dubai Metals and Commodities Centre  
PO Box 63  
Dubai  
United Arab Emirates

## SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ

U.S. Department of State  
2201 C St., N.W.  
Washington D.C.  
United States of America



## VENEZUELA

Ministry of Energy and Mines  
Apartado Postal No. 61536 Chacao  
Caracas 1006

Av. Libertadores, Edif. PDVSA, Pent House B  
La Campina – Caracas  
Venezuela

## VIETNAM

Export-Import Management Department  
Ministry of Trade of Vietnam

31 Trang Tien  
Hanoi 10.000  
Vietnam

## ZIMBABWE

Principal Minerals Development Office  
Ministry of Mines and Mining Development  
Private Bag 7709, Causeway  
Harare  
Zimbabwe.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1575/2005****z 28. septembra 2005,****ktorým sa určuje konečná miera náhrady a percentuálny podiel výdaja vývozných povolení systému B na ovocie a zeleninu (rajčiny, pomaranče, stolové hrozno, jablká a broskyne)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2200/96 z 28. októbra 1996 o spoločnej organizácii trhu s ovocím a zeleninou <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1961/2001 z 8. októbra 2001 o podmienkach uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 2200/96 v oblasti vývozných náhrad za ovocie a zeleninu <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 6 ods. 7,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 951/2005 <sup>(3)</sup> určilo smerné množstvá, na ktoré sa môžu vývozné povolenia systému B vydať.

- (2) Pre povolenia systému B na rajčiny, pomaranče, stolové hrozno, jablká a broskyne, o ktoré boli žiadosti podané od 1. júla do 15. septembra 2005, sa má určiť definitívna miera náhrad na úrovni smernej miery a určiť percentuálny podiel na vydanie požadovaných množstiev,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Pre žiadosti o vývozné povolenia systému B, vydané na základe článku 1 nariadenia (ES) č. 951/2005 medzi 1. júlom a 15. septembrom 2005, sú percentuálne podiely vydania a miera uplatniteľných náhrad určené v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 29. septembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. septembra 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 47/2003 (Ú. v. ES L 7, 11.1.2003, s. 64).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 268, 9.10.2001, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 160, 23.6.2005, s. 19. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1078/2005 (Ú. v. EÚ L 177, 9.7.2005, s. 3).

## PRÍLOHA

**Percentuálny podiel požadovaných množstiev a miera uplatniteľných náhrad pre povolenia systému B, o ktoré bolo požiadané od 1. júla 2005 do 15. septembra 2005 (paradajky, pomaranče, stolové hrozno, jablká a broskyne)**

Produkt	Miera náhrad (EUR/t netto)	Percentuálny podiel vydania požadovaných množstiev
Rajčiny	35	100 %
Pomaranče	38	100 %
Stolové hrozno	25	100 %
Jablká	36	100 %
Broskyne	13	100 %

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1576/2005****z 28. septembra 2005,****ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru, stanovené nariadením (ES) č. 1011/2005 na hospodársky rok 2005/2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1423/95 z 23. júna 1995, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania na dovoz produktov v sektore cukru okrem melasy <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 1 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu a na jeho článok 3 ods. 1,

keďže:

- (1) Výšky reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho cukru, surového cukru a niektorých sirupov na hospodársky rok 2005/2006

boli stanovené v nariadení Komisie (ES) č. 1011/2005 <sup>(3)</sup>. Tieto ceny a clá boli naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1563/2005 <sup>(4)</sup>.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene uvedených cien a ciel v súlade s pravidlami uvedenými v nariadení (ES) č. 1423/95,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 1 nariadenia (ES) č. 1423/95, stanovené nariadením (ES) č. 1011/2005 na hospodársky rok 2005/2006, sa menia a dopĺňajú a sú uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 29. septembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. septembra 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 141, 24.6.1995, s. 16. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 624/98 (Ú. v. ES L 85, 20.3.1998, s. 5).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 170, 1.7.2005, s. 35.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 249, 23.9.2005, s. 16.

## PRÍLOHA

**Zmenené a doplnené výšky reprezentatívnych cien a dodatočných dovozných ciel na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod kód KN 1702 90 99 uplatniteľné od 29. septembra 2005**

(EUR)

Kód KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto na daný produkt	Výška dodatočného cla na 100 kg netto na daný produkt
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	24,16	4,22
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	24,16	9,45
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	24,16	4,03
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	24,16	9,02
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	26,15	12,16
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	26,15	7,64
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	26,15	7,64
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,26	0,39

<sup>(1)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v prílohe I bode II nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001 (Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1).

<sup>(2)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v prílohe I bode I nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001 (Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1).

<sup>(3)</sup> Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

## II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## RADA

**Informácia o dátume nadobudnutia platnosti protokolu k Dohode o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Chorvátskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Cyperskej republiky, Českej republiky, Estónskej republiky, Litovskej republiky, Lotyšskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovenskej republiky a Slovinskej republiky k Európskej únii**

Protokol k Dohode o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Chorvátskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Cyperskej republiky, Českej republiky, Estónskej republiky, Litovskej republiky, Lotyšskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovenskej republiky a Slovinskej republiky k Európskej únii <sup>(1)</sup>, podpísaný v Bruseli 21. decembra 2004 nadobudol platnosť 1. októbra 2005 v súlade s článkom 14 protokolu.

---

(1) Ú. v. EÚ L 26, 28.1.2005, s. 222 a Ú. v. EÚ L 243, 19.9.2005, s. 49.

# KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 22. júna 2005

o konaní podľa článku 82 Zmluvy o ES a článku 54 Dohody o EHP

(Prípado COMP/A.39.116/B2 – Coca-Cola)

[oznámené pod číslom K(2005) 1829]

(Iba anglický text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2005/670/ES)

- (1) Toto rozhodnutie, prijaté podľa článku 9 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003<sup>(1)</sup>, je určené spoločnosti Coca-Cola Company („TCCC“) a jej trom hlavným závodom na plnenie fliaš Bottling Holdings (Luxembourg) sarl, Coca-Cola Erfrischungsgetränke AG a Coca-Cola Hellenic Bottling Company SA (ďalej len „strany“). Predmetom konania je spôsob, akým TCCC a jej závody na plnenie fliaš zabezpečujú dodávku sýtených nealkoholických nápojov do distribučných kanálov pre domácnosti a distribučných kanálov pre gastronomické prevádzky v členských štátoch ES, na Islande a v Nórsku. V predbežnom posúdení Komisia vyjadrila obavy v súvislosti s článkom 82 Zmluvy o ES a článkom 54 Zmluvy o EHP pokiaľ ide o postupy, ktoré zahŕňajú požiadavky vzťahujúce sa na výhradné právo, zľavy na základe rastu a cieľa ako aj ovplyvňovanie pozície rôznych kategórií produktov na trhu.
- (2) Komisia sa domnieva, že záväzky, ktoré boli ponúknuté po predbežnom posúdení, a pripomienky, ktoré predložili zainteresované tretie strany, postačujú na riešenie zistených obáv v súvislosti s hospodárskou súťažou v rámci distribučných kanálov, v ktorých strany dosahujú stanovené hraničné hodnoty pre podiel na trhu. Strany konkrétne nebudú uzatvárať exkluzívne zmluvy, okrem osobitných prípadov, a nebudú poskytovať zľavy na základe rastu a cieľa. Podľa predbežného posúdenia sa tieto postupy považujú za také, ktoré sťažujú tretím stranám možnosť konkurovať na základe rovnosti príležitostí. Tým, že sa v záväzkoch ustanovuje, že požiadavky týkajúce sa sortimentu a priestoru na regáloch treba pre určité kategórie značiek definovať osobitne, riešia sa obavy, ktoré sa uvádzajú v predbežnom posúdení, teda že silnejšie značky môžu byť uprednostnené pred slabšími značkami. Pokiaľ ide o financovanie a technické zariadenia, v záväzkoch sa skracaie trvanie zmluvy, zákazníkovi sa umožňuje zvoliť si medzi splatením a ukončením bez sankcií a uvoľňuje sa určitý priestor v chladiacich zariadeniach, čím sa riešia obavy, že predchádzajúce dohody by mohli príliš zaväzovať zákazníkov a viesli by k výhradnému postaveniu pri predaji.
- (3) V rozhodnutí sa konštatuje, že vzhľadom na predložené záväzky dôvody na konanie Komisie pominuli. Rozhodnutie je záväzné do 31. decembra 2010.
- (4) Poradný výbor pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie vydal súhlasné stanovisko 20. mája 2005.

---

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 411/2004 (Ú. v. EÚ L 68, 6.3.2004, s. 1).

(Akty prijaté v súlade s hlavou VI Zmluvy o založení Európskej únie)

## ROZHODNUTIE RADY 2005/671/SVV

z 20. septembra 2005

### o výmene informácií a spolupráci v oblasti trestných činov terorizmu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej články 29, 30 ods. 1, 31 a článok 34 ods. 2 písm. c),

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>,

keďže:

- (1) Na mimoriadnom zasadaní 21. septembra 2001 Európska rada označila terorizmus za skutočný problém pre svet a Európu a boj proti terorizmu za prioritný cieľ Európskej únie.
- (2) Dňa 19. októbra 2001 Európska rada vyhlásila, že je odhodlaná bojovať proti každej forme terorizmu vo svete a že bude pokračovať vo svojej snahe posilniť koalíciu medzinárodného spoločenstva v boji proti terorizmu každej podoby a formy, napríklad zintenzívnením spolupráce medzi operatívnymi službami zodpovednými za boj proti terorizmu: Europol, Eurojust, spravodajské služby, policajné zložky a justičné orgány.
- (3) V boji proti terorizmu je dôležité, aby príslušné služby mali v čo najväčšej možnej miere úplné a aktuálne informácie v príslušných oblastiach. Vnútroštátne špecializované služby členských štátov, justičné orgány a príslušné orgány Európskej únie, ako napr. Europol a Eurojust, nevyhnutne potrebujú informácie na riadny výkon svojich úloh.
- (4) Rozhodnutie Rady 2003/48/SVV z 19. decembra 2002 o vykonávaní osobitných opatrení v rámci policajnej a justičnej spolupráce v boj proti terorizmu v súlade s

článkom 4 spoločnej pozície 2001/931/SZBP <sup>(2)</sup> je dôležitým krokom vpred. Pretrvávanie hrozby terorizmu a zložitost' tohto javu stále zvyšujú potrebu efektívnejšej výmeny informácií. Rozsah výmeny informácií sa musí rozšíriť na všetky štádia trestného konania vrátane rozsudkov a na všetky osoby, skupiny alebo subjekty vyšetrované, stíhané alebo odsúdené za trestné činy terorizmu.

- (5) Keďže ciele tohto rozhodnutia nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov, ale z dôvodov potreby reciprocitu ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto rozhodnutie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (6) Pri uskutočňovaní výmeny informácií sa toto rozhodnutie uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté základné záujmy národnej bezpečnosti, a nemalo by ohrozovať bezpečnosť jednotlivcov alebo výsledok prebiehajúcich vyšetrovaní alebo špecifických spravodajských činností v oblasti štátnej bezpečnosti.
- (7) Toto rozhodnutie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané najmä v Charte základných ľudských práv Európskej únie,

ROZHODLA TAKTO:

#### Článok 1

#### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatnia tieto definície:

- a) „trestné činy terorizmu“: trestné činy vymedzené v článkoch 1, 2 a 3 rámcového rozhodnutia Rady 2002/475/SVV z 13. júna 2002 o boji proti terorizmu <sup>(3)</sup>;

<sup>(1)</sup> Stanovisko zo 7. júna 2005 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 16, 22.1.2003, s. 68.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 164, 22.6.2002, s. 3.



- b) „Dohovor o Europol“: dohovor z 26. júla 1995 o zriadení Európskeho policajného úradu <sup>(1)</sup>;
- c) „rozhodnutie o Eurojuste“: rozhodnutie Rady 2002/187/SVV z 28. februára 2002, ktorým sa zriaďuje Eurojust s cieľom posilniť boj proti závažným trestným činom <sup>(2)</sup>;
- d) „skupina alebo subjekt“: „teroristické skupiny“ v zmysle článku 2 rámcového rozhodnutia 2002/475/SVV a skupiny a subjekty uvedené v prílohe k spoločnej pozícii Rady 2001/931/SZBP z 27. decembra 2001 o uplatňovaní špecifických opatrení na boj s terorizmom <sup>(3)</sup>.

### Článok 2

#### Poskytovanie informácií o trestných činoch terorizmu Eurojustu, Europolu a členským štátom

1. Každý členský štát určí špecializovanú službu v rámci svojich policajných služieb alebo iných orgánov činných v trestnom konaní, ktorá v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi má prístup a právo na získavanie všetkých relevantných informácií, týkajúcich sa a vyplývajúcich z vyšetřovania trestných činov vedených orgánmi činnými v trestnom konaní s ohľadom na trestné činy terorizmu, a zasiela ich Europolu v súlade s odsekmi 3 a 4.

2. Každý členský štát určí jeden, alebo pokiaľ tak stanovuje jeho právny systém, viac orgánov ako vnútroštátneho spravodajcu Eurojustu pre záležitosti terorizmu alebo vhodný justičný alebo iný príslušný orgán, ktorý v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi má prístup a právo na získavanie všetkých relevantných informácií, ktoré sa týkajú trestného stíhania a odsúdenia za trestné činy terorizmu, a zasiela ich Eurojustu v súlade s odsekom 5.

3. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby prinajmenšom informácie získané príslušným orgánom uvedené v odseku 4, ktoré sa týkajú vyšetřovania trestných činov a informácie uvedené v odseku 5 týkajúce sa trestného stíhania a odsúdenia za trestné činy terorizmu, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na dva alebo viac členských štátov, boli odovzdané:

- a) Europolu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a ustanoveniami dohovoru o Europolu na spracovanie; a
- b) Eurojustu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a, ak to dovoľujú ustanovenia rozhodnutia o Eurojuste, s cieľom umožniť Eurojustu vykonávať jeho úlohy.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 316, 27.11.1995, s. 2. Dohovor naposledy zmenený a doplnený protokolom z 27.11.2003 (Ú. v. EÚ C 2, 6.1.2004, s. 3).  
<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 63, 6.3.2002, s. 1. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2003/659/SVV (Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 44).  
<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 344, 28.12.2001, s. 93. Spoločná pozícia naposledy zmenená a doplnená spoločnou pozíciou 2005/220/SZBP (Ú. v. EÚ L 69, 16.3.2005, s. 59).

4. Informácie zasielané Europolu v súlade s odsekom 3 sú tieto:

- a) údaje, ktoré identifikujú osobu, skupinu alebo subjekt;
- b) činy, ktoré podliehajú vyšetřovaniu, a ich osobitné okolnosti;
- c) príslušný trestný čin;
- d) spojitost' s inými relevantnými prípadmi;
- e) používanie komunikačných technológií;
- f) hrozba, ktorú predstavuje vlastníctvo zbraní hromadného ničenia.

5. Informácie zasielané Eurojustu v súlade s odsekom 3 sú tieto:

- a) údaje, ktoré identifikujú osobu, skupinu alebo subjekt, ktoré sú predmetom vyšetřovania trestného činu alebo trestného stíhania;
- b) príslušný trestný čin a jeho osobitné okolnosti;
- c) informácie o právoplatných odsúdeniach za trestné činy terorizmu a osobitných okolnostiach týchto trestných činov;
- d) spojitost' s inými relevantnými prípadmi;
- e) žiadosti o justičnú právnu pomoc, vrátane dožiadaní adresovaných alebo prijatých od iného členského štátu a odpovede na ne.

6. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby všetky relevantné informácie obsiahnuté v dokumentoch, spisoch, zložkách informácií, predmetoch alebo v inej forme dôkazu, zaistené alebo zhabané v rámci vyšetřovania trestných činov alebo v rámci trestného konania v súvislosti s trestnými činmi terorizmu, boli s ohľadom na neohrozenie prebiehajúcich vyšetřovaní čo najskôr sprístupnené v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a príslušnými medzinárodnými právnymi nástrojmi orgánom iných zainteresovaných členských štátov, v ktorých sa vedú alebo môžu byť začaté vyšetřovania, alebo v ktorých prebiehajú trestné stíhania v súvislosti s trestnými činmi terorizmu.

### Článok 3

#### Spoločné vyšetřovacie tímy

Členské štáty vo vhodných prípadoch prijímajú potrebné opatrenia s cieľom vytvoriť spoločné vyšetřovacie tímy na vedenie vyšetřovania trestných činov terorizmu.

**Článok 4****Žiadosti o justičnú pomoc a výkon rozsudkov**

Každý členský štát prijme potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby žiadosti iných členských štátov o vzájomnú právnu pomoc a o uznanie a výkon rozsudkov v súvislosti s trestnými činmi terorizmu boli vybavované urgentne s priznanou prioritou.

**Článok 5****Zrušenie existujúcich ustanovení**

Rozhodnutie 2003/48/SVV sa týmto zrušuje.

**Článok 6****Implementácia**

Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tohto rozhodnutia najneskôr do 30. júna 2006.

**Článok 7****Územná pôsobnosť**

Toto rozhodnutie sa uplatňuje na Gibraltár.

**Článok 8****Nadobudnutie účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 20. septembra 2005

*Za Radu  
predsedníčka  
M. BECKETT*